

This is Ukrainian translation of the corresponding Polish Patient Information Leaflet, approved by the relevant Competent Authority. Please be aware that there can be differences between the Patient Information Leaflet approved in Poland or the EU and the Instruction for Medical Use approved in Ukraine.

Це український переклад відповідного польського листка-вкладиша для пацієнта, затвердженого відповідним уповноваженим органом. Зверніть увагу, що між листком-вкладишем для пацієнта, затвердженого в Польщі або ЄС, та інструкцією для медичного застосування, затвердженою в Україні, можуть бути відмінності.

ТЕКСТ НА ЛИСТКУ:

## ІНСТРУКЦІЯ З ЗАСТОСУВАННЯ

### **Бепантен Сенсідерм (Bepanthen Sensiderm) Крем**

Не містить стероїдів.

При ЕКЗЕМІ та інших подразненнях шкіри. Заспокоює свербіж і почервоніння. Полегшення свербіння протягом 30 хвилин. Клінічно протестовано.

Логотип (Bayer)

Бепантен® Сенсідерм Крем, крем для заспокоєння свербіння, що не містить стероїдів.

Бепантен® Сенсідерм Крем одночасно швидко заспокоює свербіж і відновлює шкірний бар'єр, що сприяє загоєнню шкіри та зменшує бажання розчухування шкіри.

#### **Що таке та коли слід застосовувати препарат Бепантен® Сенсідерм Крем?**

Сухість шкіри, атопічний дерматит, екзема, алергічні шкірні реакції та інші подразнення можуть викликати почервоніння, набряк і свербіж шкіри. Сильний свербіж, який може виникнути, викликає бажання почухатися. Це, у свою чергу, може призвести до ще більшого пошкодження шкіри.

Бепантен® Сенсідерм Крем – це білий крем без стероїдів, який завдяки своїм інгредієнтам одночасно заспокоює свербіж та відновлює шкірний бар'єр, що сприяє загоєнню шкіри та зменшує бажання почухатися.

Бепантен® Сенсідерм Крем застосовується для зменшення свербіння та почервоніння у таких випадках подразнення шкіри:

- сухість шкіри,
- атопічний дерматит,
- екзема,
- алергічні реакції.

Бепантен® Сенсідерм Крем зміцнює шкірний бар'єр завдяки використанню технології пластинчастих ліпідів (див. наступний розділ). Він зміцнює власні ліпідні шари шкіри, які забезпечують природний захист від подразнення, тим самим заспокоюючи свербіж та почервоніння та сприяючи регенерації шкіри.

#### **Що таке свербіж і як його лікувати?**

Почервоніння, набряк і свербіж шкіри можуть бути викликані сухістю шкіри, атопічним дерматитом,

екземою, алергічними шкірними реакціями та іншими видами подразнення шкіри. У цих умовах пошкоджуються ліпіди рогового шару епідермісу (який виконує функцію

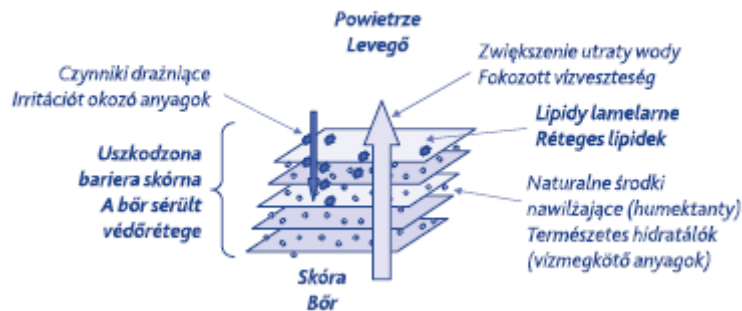
шкірного бар'єру), що може викликати свербіння. Ці ліпіди, переважно кераміди, забезпечують природний захист від подразнення.

Пошкодження захисного бар'єру викликає втрату води, що призводить до сухості та свербіння шкіри. Більше того, ослаблений шкірний бар'єр менш ефективно перешкоджає проникненню подразників в організм, що ще більше посилює свербіж.

Тому при таких станах, як сухість шкіри, атопічний дерматит, екзема, алергічна реакція шкіри та інші види подразнення шкіри, відновлення захисного бар'єру шкіри за допомогою спеціальних кремів, наприклад, Бепантен® Сенсідерм Крем для полегшення свербіння, є важливим елементом лікування.

### Як Бепантен® Сенсідерм Крем відновлює наш шкірний бар'єр?

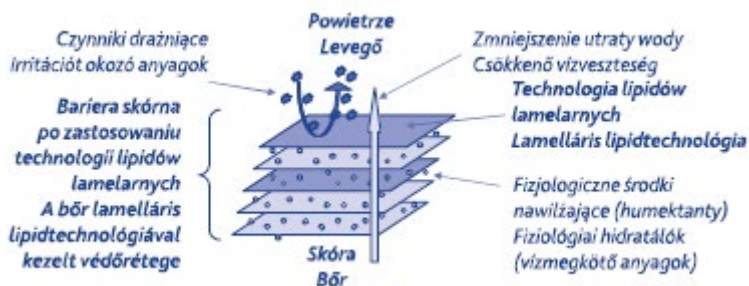
Шкірний бар'єр – це найвищий шар шкіри. Це високоорганізована структура, що складається з низки ліпідних "листів": пластинчастих ліпідів, розташованих шарами, що перекриваються. Основними ліпідами цих шарів є кераміди. Між ліпідними шарами природні зволожуючі засоби зв'язують воду в шкірному бар'єрі і забезпечують належне зволоження шкіри.



Powietrze	Повітря
Czynnik drażniący	Подразнюючі фактори
Uszkodzona bariera skórna	Пошкоджений шкірний бар'єр
Zwiększenie utraty wody	Збільшення втрати води
Lipidy lamelarne	Пластинчасті ліпіди
Naturalne środki nawilżające (humektanty)	Природні вологоутримуючі агенти (гумектанти)
Skóra	Шкіра

Бепантен® Сенсідерм Крем заспокоює подразнення та свербіж завдяки використанню технології

пластинчастих ліпідів. Він містить ліпіди з пластинчастою (ламелярною) структурою, схожою на структуру власних ліпідів шкіри, таких як кераміди. Пластинчасто-орієнтовані ліпіди можуть включатися в пошкоджений ліпідний бар'єр рогового шару і зв'язуватися з ним, таким чином відновлюючи його, що забезпечує швидке полегшення свербіння вже через 30 хвилин після нанесення. Повністю неушкоджений захисний бар'єр дуже важливий, оскільки його пошкодження спричиняє свербіння. Тривале зволоження сприяє загоєнню шкіри, тим самим зменшуючи свербіння та подразнення. Бепантен® Сенсідерм Крем також містить фізіологічні зволожувачі, такі як гліцерин, які зв'язують воду в шкірі, як це відбувається за фізіологічних умов.



Powietrze	Повітря
Czynniki drażniące	Подразнюючі фактори
Bariera skórna po zastosowaniu technologii lipidów lamelarnych	Шкірний бар'єр після застосування технології пластинчастих ліпідів
Technologia lipidów lamelarnych	Технологія пластинчастих ліпідів
Skóra	Шкіра
Fizjologiczne środki nawilżające (humektanty)	Фізіологічні вологутримуючі агенти (гумектанти)
Zmniejszenie utraty wody	Зменшення втрати води

Цю дію підтримує пантенол, який зволожує шкіру, створюючи оптимальні умови для її природного процесу регенерації.

На відміну від звичайних кремів, Бепантен® Сенсідерм Крем не містить таких емульгаторів, які можуть пошкодити делікатну структуру пластинчастих ліпідів шкіри.

Бепантен® Сенсідерм Крем не містить ароматизаторів і консервантів, які можуть мати подразнюючі властивості.

Бепантен® Сенсідерм Крем заспокоює свербіж, діючи на шкіру трьома способами:

- за рахунок надходження ліпідів (наприклад, керамідів) у формі, яка максимально наближена до форми здорової шкіри (ламелі), завдяки технології пластинчастих ліпідів
- за рахунок надходження фізіологічних зволожуючих речовин, які збільшують вміст води у шкірі
- за рахунок надходження натуральних ліпідів, що мають властивості догляду за шкірою.

Це дозволяє відновити шкірний бар'єр, що призводить до послаблення свербіжжю.

### Як застосовувати Бепантен® Сенсідерм Крем?

Бепантен® Сенсідерм Крем призначений для зняття свербіння та почервоніння, викликаних подразненням неушкодженої шкіри немовлят, дітей та дорослих.

Такі подразнення виникають при таких станах, як сухість шкіри, atopічний дерматит, екзема, алергічні реакції.

Бепантен® Сенсідерм Крем можна використовувати завжди, коли це необхідно. Продукт не містить стероїдів.

### Протипоказання

- Не застосовувати у разі відомої алергії на будь-який з інгредієнтів препарату. У випадку виникнення алергічної реакції слід припинити застосування продукту.
- Не використовувати на травмованій шкірі

### Застосування Бепантен® Сенсідерм Крем під час вагітності та годування грудьми

Бепантен® Сенсідерм Крем можна застосовувати під час вагітності та годування грудьми.

У разі використання під час годування грудьми обов'язково перед наступним годуванням необхідно змити залишки крему зі шкіри грудей із сосків.

### **Про що слід пам'ятати?**

Бепантен® Сенсідерм Крем можна безпечно застосовувати у немовлят, але у разі тривалого застосування або нанесення на великі ділянки тіла рекомендується проконсультуватися з лікарем.

У разі будь-якої шкірної реакції на продукт його слід відмінити і за необхідності звернутися до лікаря.

За перших ознак інфекції зверніться до лікаря.

Продукт лише для зовнішнього застосування.

Зберігати препарат у недоступному для дітей місці і поза полем їх зору.

Не використовувати цей препарат після закінчення терміну придатності, зазначеного на упаковці.

### **Побічні ефекти препарату**

#### **Бепантен® Сенсідерм Крем**

Якщо продукт використовується відповідно до рекомендацій, не передбачується виникнення побічних ефектів. Однак, можуть виникати окремі випадки місцевих шкірних реакцій, як і при застосуванні будь-якого іншого дерматологічного препарату.

### **Склад препарату Бепантен® Сенсідерм Крем**

Вода, тригліцериди каприлової та капринової кислот, гліцерин, пентиленгліколь, оливкова олія, пантенол, цетеариловий спирт, масло ши, гліцерил стеарат цитрат, олія насіння *Limnanthes alba*, бутиленгліколь, гідрогенізований лецитин, керамід 3, натрій PCA, сквален, стеарил гліциризинат, карбомер, натрій карбомер, ксантанова камедь, гідроксифенілпропамідобензойна кислота.

### **Де можна придбати Бепантен® Сенсідерм Крем?**

#### **Які є розміри упаковки?**

Бепантен® Сенсідерм Крем у тубах по 20 г і 50 г можна придбати без рецепта в аптеках і аптечних кіосках.



Bayer Consumer Care AG  
Peter Merian Strasse 84  
CH-4052 Базель, Швейцарія

#### **Дистриб'ютор: Bayer Sp. z o. o.**

Al. Jerozolimskie 158, 02-326 Warszawa  
/ Ал. Єрозолимське, 158, 02-326 Варшава



Пояснення символів на коробці:



Numer serii



Termin ważności



Należy przeczytać instrukcję

Numer serii	Номер серії
Termin ważności	Термін придатності
Należy przeczytać instrukcję	Слід прочитати інструкцію

Дата складання інструкції: Січень 2017